

**Листовка: информация за потребителя**

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

Диклофенак диетиламин

**Voltaren Emulgel Sport 1.16% Gel**

Diclofenac diethylamine

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ ПО ЛЕКАРСТВАТА |            |
| Листовка Приложение 2               |            |
| 20011208                            |            |
| Разрешение №                        | 03-12-2025 |
| - 70671                             |            |
| Всички данни                        |            |

**Прочетете внимателно цялата листовка, преди да започнете да използвате това лекарство, тъй като тя съдържа важна за Вас информация.**

Винаги използвайте това лекарство точно както е описано в тази листовка или както Ви е казал Вашият лекар или фармацевт.

- Запазете тази листовка. Може да се наложи да я прочетете отново.
- Ако се нуждаете от допълнителна информация или съвет, попитайте Вашия фармацевт.
- Ако получите някакви нежелани лекарствени реакции, уведомете Вашия лекар или фармацевт. Това включва и всички възможни нежелани реакции, неописани в тази листовка. Вижте точка 4.
- Ако след 7 дни не се чувствате по-добре или състоянието Ви се влоши, трябва да потърсите лекарска помощ.

**Какво съдържа тази листовка**

1. Какво представлява **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** и за какво се използва
2. Какво трябва да знаете, преди да използвате **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**
3. Как да използвате **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**
4. Възможни нежелани реакции
5. Как да съхранявате **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**
6. Съдържание на опаковката и допълнителна информация

**1. Какво представлява Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел и за какво се използва**

Активната съставка на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е диклофенак диетиламин, която принадлежи към групата лекарства, познати като нестероидни противовъзпалителни средства (НСПВС). **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е специално създадена лекарствена форма за втриване в кожата.

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** се прилага за облекчаване на болката, намаляване на възпалението и отока при редица болезнени състояния, засягащи ставите и мускулите.

Подходящ е за лечение на:

**Възрастни и юноши над 14 години:**

- Мускулни и ставни травми (навяхвания, изкълчвания, разтежения, натъртвания, болки в гърба, спортни травми);
- Възпаление на сухожилията (например “тенис лакът”).

**Възрастни (над 18 години):**

- Леки форми на артрит на коленете или пръстите.

**2. Какво трябва да знаете, преди да използвате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

**Не използвайте Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

- Ако сте алергични към диклофенак или към други нестероидни противовъзпалителни лекарства, използвани за лечение на болка, температура или възпаление, като ибупрофен или ацетилсалицилова киселина, или някоя от останалите съставки на това лекарство (изброени в точка 6). Консултирайте се с Вашия лекар или фармацевт, ако не сте сигурни.

Симптомите на алергична реакция към тези лекарства може да включват: хрипове или задух (астма), кожен обрив с образуване на мехури или копривна треска, оток на лицето или езика, хрема.

- Ако сте в последните 3 месеца от бременността.



- Ако сте под 14 години.

Не използвайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, ако някое от посочените състояния се отнася за Вас.

### **Предупреждения и предпазни мерки**

Говорете с Вашия лекар или фармацевт, преди да използвате **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**.

- Не прилагайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** върху кожата при състояния като порезни или открити рани, при наличие на обрив или екземи по кожата. Да се преустанови лечението, ако се развие кожен обрив след прилагането на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**.
- Не прилагайте повече от указаното количество от продукта или за по-дълъг от одобрения период от време, освен в случаите на лекарска препоръка.
- **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е само за външна употреба. Не използвайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** в устата и не го поглъщайте. Внимавайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** да не попадне в очите Ви. Ако това се случи, изплакнете очите си с чиста вода. Информирайте Вашия лекар или фармацевт, ако продължите да усещате дискомфорт.
- Може да го прилагате под ластични превръзки или бинтове, които обикновено се използват при травми като навяхвания или изкълчвания, но не употребявайте под спиращи въздуха пластмасови бандажи.

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** съдържа парафин, който е потенциално запалим, когато се натрупа върху тъканта. Въпреки че действителните доказателства за проблеми със запалимостта, свързани с **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** изглеждат ограничени, препоръчва се повишено внимание при пушене или в близост до открит пламък поради риск от сериозни изгаряния.

Ако имате някакви въпроси, консултирайте се с Вашия лекар или фармацевт преди употребата на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**.

### **Деца и юноши**

Съществуват недостатъчно данни за ефикасността и безопасността на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, употребяван при деца и юноши под 14 години (за повече информация вижте точка 2 на тази листовка).

При юноши на и над 14 години, ако се налага употреба на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** за облекчаване на болките повече от 7 дни или ако симптомите се влошат, пациентите или техните родители трябва да потърсят лекарска помощ.

### **Други лекарства и Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

Информирайте Вашия лекар или фармацевт, ако използвате, наскоро сте използвали или е възможно да използвате други лекарства, отпускани по лекарско или без лекарско предписание.

### **Бременност, кърмене и фертилитет**

Ако сте бременна или кърмите, смятате, че може да сте бременна или планирате бременност, консултирайте се с Вашия лекар или фармацевт преди употребата на това лекарство.

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** не трябва да се използва по време на последните 3 месеца от бременността, тъй като може да навреди на нероденото Ви дете или да предизвика усложнения при раждането. **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** трябва да се прилага единствено след лекарска препоръка през първите 6 месеца от бременността, дозата да бъде възможно най-ниска и продължителността на лечението възможно най-кратка.

Пероралните форми (напр. таблетки) на диклофенак могат да предизвикат нежелани реакции при все още нероденото Ви бебе. Не е известно дали същият риск се отнася за **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, когато се използва върху кожата.

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** трябва да се използва единствено след лекарската препоръка по време на кърмене, тъй като диклофенак преминава в малки количества в кърмата. Поради това обстоятелство **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** не трябва да се прилага върху гърдите на кърмещи майки, нито на друго място върху големи области от кожата и за продължителен период от време.



### **Шофиране и работа с машини**

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, приложен върху кожата, не оказва влияние върху способността за шофиране или работа с машини.

### **Важна информация за помощните вещества**

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** съдържа пропиленгликол и бензилбензоат, които могат да предизвикат дразнене на кожата.

Гелът съдържа аромати с бензилов алкохол, цитрал, цитронелол, кумарин, d-лимонен, евгенол, фарнесол, гераниол, линалоол, които могат да причинят алергични реакции.

## **3. Как да използвате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

**Винаги използвайте това лекарство точно както е описано в тази листовка или както Ви е казал Вашият лекар или фармацевт. Ако не сте сигурни в нещо, попитайте Вашия лекар или фармацевт.**

**Колко Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел да използвате**

### **Възрастни и юноши над 14 години:**

Прилагайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** 3-4 пъти дневно в кожата върху болезнения участък.

**Как да използвате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

1.

*За Алюминиева туба*

При първа употреба продупчете предпазната мембрана на тубата с помощта на заострения връх на капачката.

или

*За Алюминиево ламинирана туба*

При първото използване развийте и махнете капачката. Отстранете предпазителя на тубата, като поставите обратната страна на капачката и завъртете.

или

*За Апликатор чисти ръце (вижте фигура 1)*

За да отстраните мембраната преди първото използване, отстранете прозрачната предпазваща капачка и развийте апликатора. За да отстраните звездовидното предпазно запечатване на тубата, използвайте вдлъбнатината, отстрани на апликатора. Завийте апликатора отново върху тубата преди да изстискате от гела.

или

*За Херметизиран алуминиев контейнер 75 ml*

Може да бъде използван и в обърнато положение. Натиснете бутона на помпата, за да се освободи количеството гел, описано по-долу.

2.

*За Алюминиева туба и Алюминиево ламинирана туба*

Внимателно изстискайте малко количество гел от тубата и бавно втривайте в кожата върху болезнения или подут участък.

или

*За Апликатор чисти ръце (вижте фигура 1)*

Издърпайте бялата част на апликатора, за да го отворите. Внимателно стиснете тубата, за да навлезе гел до повърхността на апликатора. Вместо с пръсти, внимателно нанесете и втрийте гела в кожата върху болезнения или подут участък, използвайки тубата с апликатора. Лекият натиск при втриване на гела автоматично ще затвори апликатора.

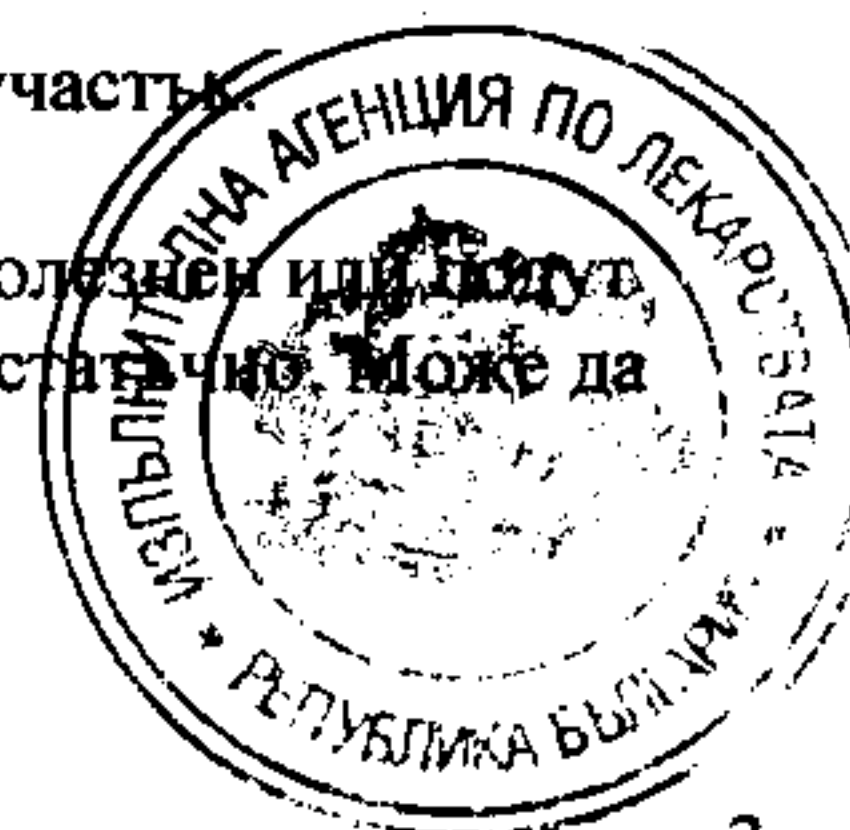
или

*За Херметизиран алуминиев контейнер 75 ml*

Бавно втривайте малко количество гел в кожата върху болезнения или подут участък.

Необходимото количество варира в зависимост от големината на засегнатия болезнен или подут участък. Обикновено, количество, вариращо по размер от череша до орех е достатъчно. Може да усетите слаб охлаждащ ефект, докато втривате гела.

3. *За Апликатор чисти ръце (вижте фигура 1)*



След употреба, почистете апликатора с памучна или абсорбираща кърпа до пълното му изчистване и подсушаване. Да не се накисва или измива с вода. Не използвайте разтворители или детергенти, за да почистите повърхността на апликатора. След почистване, поставете прозрачната предпазна капачка върху тубата. Не използвайте същия апликатор с друга туба. Изхвърлете тубата и апликатора, както е описано в точка 5.

Фигура 1:



Отстранете прозрачната предпазваща капачка



Развийте апликатора



Използвайте капачката на апликатора, за да отстраните звездовидното предпазно запечатване на тубата



Завийте апликатора на тубата



Издърпайте бялата част, за да отворите апликатора



Стиснете тубата, за да изстискате желаното количество гел



Приложете върху кожата, затваряйки апликатора



Почистете апликатора с памучна или абсорбираща кърпа до пълното му изчистване и подсушаване

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** трябва да се прилага само върху кожата.

След прилагане:

- ръцете трябва да се изтриват, например с абсорбираща хартия и след това да се измиват, освен ако те не са третираното място. След употреба абсорбиращата хартия следва да се изхвърли в кош за отпадъци, така че да се предотврати попадането на лекарствения продукт в канализационната мрежа.
- Изчакайте, докато **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** изсъхне преди взимане на душ или вана.

Преди поставяне на неоклузивна превръзка, гелът трябва да се остави да изсъхне за няколко минути върху кожата.

**Колко дълго да използвате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**  
Не употребявайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** повече от:  
**Възрастни и юноши на и над 14 години:**



- 2 седмици - при мускулни и ставни травми (навяхвания, изкълчвания, разтежения, натъртвания) и възпаление на сухожилията.

#### **Възрастни:**

- 3 седмици - при артритни болки.

По-продължителен период на лечение може да бъде препоръчан от лекар.

Ако до 7 дни болката и отокът не намалеят или състоянието Ви се влоши, информирайте Вашия лекар.

**Ако сте използвали повече от необходимата доза Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

Ако сте използвали повече от препоръчаната доза гел, избършете излишното количество например с абсорбираща хартия. Ако сте погълнали от това лекарство, незабавно информирайте Вашия лекар.

**Ако сте пропуснали да използвате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

Ако сте пропуснали да използвате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел, приложете го, щом се сетите и продължете както обичайно.

Не прилагайте двойна доза, за да компенсирате пропуснатата.

Ако имате други въпроси относно употребата на този лекарствен продукт, консултирайте се с Вашия лекар или фармацевт.

#### **4. Възможни нежелани реакции**

Както всички лекарства, Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел може да предизвика нежелани реакции, въпреки че не всеки ги получава.

**Някои редки и много редки нежелани реакции могат да бъдат сериозни.**

Ако забележите някои от следните признаци на алергия, спрете употребата на Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел и незабавно информирайте Вашия лекар или фармацевт:

- Кожен обрив с или без образуване на мехури по кожата; копривна треска (могат да засегнат между 1 и 10 на всеки 10 000 човека).
- Хрипове, задух или тежест в гърдите (астма) (могат да засегнат по-малко от 1 на всеки 10 000 човека).
- Подуване на лицето, устните, езика или гърлото (могат да засегнат по-малко от 1 на всеки 10 000 човека).

Другите нежелани реакции, които могат да се появят, обикновено са леки и бързо отзвучават (ако сте засегнати, уведомете Вашия лекар или фармацевт).

**Чести нежелани реакции** (могат да засегнат между 1 до 10 на всеки 100 човека)

- Кожен обрив, сърбеж, зачервяване или смъдене на кожата.

**Много редки нежелани реакции** (могат да засегнат по-малко от 1 на всеки 10 000 човека)

- Кожата може да е по-чувствителна към слънчева светлина. Възможни признаци за това са слънчево изгаряне със сърбеж, подуване и мехури.

#### **Съобщаване на нежелани реакции**

Ако получите някакви нежелани лекарствени реакции, уведомете Вашия лекар или фармацевт. Това включва всички възможни неописани в тази листовка нежелани реакции. Можете също да съобщите нежелани реакции директно чрез националната система за съобщаване:

България

Изпълнителна агенция по лекарствата

Ул. „Дамян Груев“ № 8

1303 София

Тел: +359 2 8903417

Уебсайт: [www.bda.bg](http://www.bda.bg)

Като съобщавате нежелани реакции, можете да дадете своя принос за получаване на повече информация относно безопасността на това лекарство.



## **5. Как да съхранявате Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

Да се съхранява на място, недостъпно за деца.

Не използвайте **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** след срока на годност, отбелязан върху опаковката. Срокът на годност отговаря на последния ден от посочения месец.

Да се съхранява под 25°C. Херметизираният контейнер трябва да се пази от директна слънчева светлина и не трябва да се продупчва или изгаря, дори и когато е празен.

Не изхвърляйте лекарствата в канализацията (например в тоалетна или в мивка) или в контейнера за домашни отпадъци. Попитайте Вашия фармацевт как да изхвърляте лекарства, които вече не използвате. Тези мерки ще спомогнат за опазване на околната среда.

## **6. Съдържание на опаковката и допълнителна информация**

### **Какво съдържа Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**

Активното вещество е: диклофенак диетиламин. Всеки грам от гела съдържа 11,6 mg диклофенак диетиламин.

Помощни вещества: карбомер, макроголов цетостеарилетер, кокоилкаприлокапрат, диетиламин, изопропилов алкохол, пропиленгликол, течен парафин, парфюмна композиция 45 (съдържа бензилбензоат), пречистена вода.

Този лекарствен продукт съдържа 50 mg пропиленгликол и 1 mg бензилбензоат във всеки грам от гела.

### **Как изглежда Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел и какво съдържа опаковката**

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е бял до практически бял, охлаждащ, немазен, неоставящ петна, кремообразен гел.

Алуминиева и алуминиево ламинирана туба от 20 g, 50 g, 60 g, 75 g, 100 g, 150 g.

Херметизиран алуминиев контейнер от 75 ml.

Не всички видове опаковки са пуснати в продажба.

Лекарствената форма на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е специално създадена, за да позволява активното вещество да премине през кожата.

### **Притежател на разрешението за употреба и производител**

#### **Притежател на разрешението за употреба:**

Haleon Hungary Kft., Csörsz utca 43, 1124 Budapest, Унгария

#### **Производител:**

Haleon Germany GmbH, Barthstrasse 4, 80339, München, Германия

### **Дата на последно преразглеждане на листовката**

ноември 2025

